



## Διαγωνισμός Kamishibaï 2024-2025

Το θέμα Διαγωνισμού του Πολύγλωσσου Kamishibaï 2024-25 είναι:

**Fiche-moi la paix ! Άσε με ελεύθερο να...**

**Σε ποιους απευθύνεται ο Διαγωνισμός;**

Στο πρόγραμμα καλούνται να συμμετάσχουν όλες οι δομές εκπαίδευσης (Νηπιαγωγεία, Δημοτικά, Γυμνάσια, Λύκεια)

**Πιο συγκεκριμένα απευθύνεται:**

- Σε Νηπιαγωγεία, Δημοτικά, Γυμνάσια, Λύκεια: το πολύγλωσσο Kamishibaï δίνει στους μαθητές και στις μαθήτριες τη δυνατότητα να αναπτύξουν στρατηγικές μάθησης, δεξιότητες ενεργητικής ακρόασης, παρατήρησης, σύγκρισης και σκέψης σχετικά με τις γλώσσες, προωθώντας παράλληλα τη συνεργασία στο πλαίσιο μιας δημιουργικής διαδικασίας δημιουργικής γραφής και εικονογράφησης. Τους/τις επιτρέπει επίσης να υιοθετήσουν πρακτικές αποδοχής της ετερότητας και να κατανοήσουν τη συνύπαρξη των λαών, αξιοποιώντας τις γλώσσες, οι οποίες αντιμετωπίζονται ως ισότιμες και διεκδικώντας ταυτόχρονα διακρίσεις. Το εν λόγω εκπαιδευτικό πρόγραμμα (project) συμπίπτει άλλωστε με τους στόχους του Υπουργείου Παιδείας, το οποίο στα νέα Προγράμματα Σπουδών προωθεί την «αφύπνιση και την ευαισθητοποίηση στη γλωσσική πολυμορφία» επισημαίνοντας ότι «οι γλώσσες που ομιλούνται μέσα σε μια οικογένεια μπορούν να χρησιμοποιηθούν για αυτόν τον σκοπό».
- Σε Κέντρα Δημιουργικής Απασχόλησης: η διαδικασία δημιουργίας μιας ιστορίας συνοδευόμενης από αντίστοιχη εικονογράφηση μπορεί να αποτελέσει ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα (project) με καλλιτεχνική αξία και να πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια των σχολικών διακοπών ή ολόκληρου του έτους. Οι γλωσσικές δεξιότητες των εκπαιδευτικών, των παιδιών (και των γονιών) μπορούν να αξιοποιηθούν εποικοδομητικά για την επιτυχή ολοκλήρωση του προγράμματος.
- Σε βιβλιοθήκες και αίθουσες πολυμέσων: Οι επαγγελματίες του βιβλίου γνωρίζουν την τεχνική των πολύγλωσσων Kamishibaï's. Κάποιοι μάλιστα τα εφαρμόζουν ήδη στις λέσχες ανάγνωσης που διοργανώνουν για το ευρύ κοινό.
- Σε πολιτιστικά κέντρα και οργανώσεις, όπως το DULALA, τα οποία δραστηριοποιούνται για την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας και την αρμονική συνύπαρξη των λαών, διοργανώνοντας συχνά εργαστήρια για τη δημιουργία πολύγλωσσων Kamishibaï's από τα παιδιά.



- Σε Δομές Υποδοχής: Η δημιουργία ενός πολύγλωσσου Kamishibaï συμβάλλει στην προώθηση των γλωσσών και της πολυγλωσσίας, ενσωματώνοντας παράλληλα τις γλώσσες των μαθητών/τριών και των χωρών προέλευσής τους σε ένα κοινό έργο.

**Λοιπόν, είστε έτοιμοι/ες;**

**Βάλτε τη φαντασία σας και καταπλήξτε μας με τα μολύβια, τα πινέλα, τη φαντασία και ...τις γλώσσες σας!**

### **ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ**

#### **Αρ.1: Γενική παρουσίαση**

Ο Διαγωνισμός διοργανώνεται από την ερευνητική ομάδα Pluralités, του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ., συνεργάτη του Δικτύου Kamilala, με στόχο την ενθάρρυνση των μαθητών/τριών και εκπαιδευτικών στην υλοποίηση προγραμμάτων (projects) ανοιχτών στη γλωσσική ποικιλομορφία, μέσω της πολύγλωσσης δημιουργίας Kamishibaï με ή χωρίς τη βοήθεια ψηφιακών εργαλείων.

#### **Αρ.2: Σε ποιους απευθύνεται ο Διαγωνισμός;**

Ο Διαγωνισμός απευθύνεται σε όλες τις εκπαιδευτικές δομές στις οποίες φοιτούν παιδιά από 3 έως 18 ετών (ιδιωτικά και δημόσια Νηπιαγωγεία, Δημοτικά, Γυμνάσια, Λύκεια, φροντιστήρια κ.ά.) στην Ελλάδα. Στο επίκεντρο της δημιουργικής διαδικασίας θα πρέπει να βρίσκονται τα παιδιά, υπό την επίβλεψη του εκπαιδευτικού φορέα και των εκπαιδευτικών που θα λάβουν μέρος στον Διαγωνισμό.

Στον Διαγωνισμό μπορούν να συμμετάσχουν έως 80 ομάδες/τάξεις. Κάθε ομάδα/τάξη μπορεί να συμμετάσχει μόνο με ένα πολύγλωσσο Kamishibaï (ως τελική παραγωγή).

Η επιλογή των ομάδων/τάξεων θα γίνει με σειρά προτεραιότητας βάσει της ημερομηνίας εγγραφής. Προθεσμία εγγραφής: **30 Οκτωβρίου-30 Νοεμβρίου 2024.**

#### **Αρ.3: Οι κάρτες: κείμενο και εικονογράφηση**

Οι διαστάσεις των καρτών θα πρέπει (ενδεικτικά) να είναι οι ακόλουθες: **37X27,5 cm** (κανονικό μέγεθος, λίγο μικρότερο από το μέγεθος A3) και μπορεί να έχουν ψηφιακή ή μη μορφή (φωτογραφία, εικονογραφημένη ιστορία, κόμικ, πληροφοριογράφημα, ψηφιακή αφήγηση, εννοιολογικός χάρτης κτλ.).

Το τελικό προϊόν Kamishibaï θα πρέπει να αποτελείται (συμπεριλαμβανομένου του εξωφύλλου) από 8 έως 14 ψηφιακές ή έντυπες κάρτες (ενδεικτικά). Τα Kamishibaïs που θα περιέχουν περισσότερες από 14 κάρτες δεν θα γίνονται δεκτά.

Η ιστορία θα πρέπει να παρουσιάζεται σύμφωνα με τις αρχές του Kamishibaï: στην μπροστινή πλευρά της κάρτας παρουσιάζεται η εικονογράφηση της ιστορίας, ενώ στην πίσω το κείμενο που τη συνοδεύει.



Η τεχνική και τα υλικά για την εικονογράφηση είναι ελεύθερα (ζωγραφική, κολάζ, φωτογραφίες, μαρκαδόροι, μολύβια, κ.ά.).

Το κείμενο θα πρέπει να είναι σύντομο -περίπου μία έως οκτώ σειρές ανά κάρτα- και δακτυλογραφημένο στον υπολογιστή με χαρακτήρες μεγέθους 16.

Όλες οι αφηγηματικές τεχνικές είναι δεκτές. Οι τελικές παραγωγές έντυπης μορφής μπορούν να αποσταλούν ως φωτογραφίες, βίντεο ή αρχείο pptx.

#### **Αρ.4: Οι γλώσσες**

**Η ιστορία θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τέσσερις γλώσσες** (ελληνικά και τουλάχιστον άλλες τρεις γλώσσες). Πέρα από το όριο αυτό μπορείτε να εντάξετε στο πολύγλωσσο Kamishibai όσες γλώσσες επιθυμείτε. Όλες οι γλώσσες και γλωσσικές ποικιλίες είναι αποδεκτές. Η επιλογή σας μπορεί να γίνει βάσει των γλωσσών και γλωσσικών ποικιλιών που είναι γνωστές στην τάξη. Περιφερειακές γλώσσες, ξένες γλώσσες, διάλεκτοι, και τοπικά ιδιόλεκτα μπορούν επίσης να ενταχθούν δημιουργικά.

Η γλωσσική ποικιλομορφία μπορεί να αποτυπώνεται τόσο στο κείμενο όσο και στην εικονογράφηση με διάφορους τρόπους. Ενδεικτικά αναφέρονται:

- Η αφήγηση γίνεται στα ελληνικά και οι διάλογοι σε διαφορετικές γλώσσες (π.χ. ο κάθε ήρωας της ιστορίας μιλάει μια άλλη γλώσσα).
- Η αφήγηση γίνεται στα ελληνικά και μέσα σε αυτήν εντάσσονται αρμονικά άλλες γλώσσες (ονοματοποιίες, παιδικά τραγούδια, λέξεις-κλειδιά που σχετίζονται με την πλοκή, κτλ. εμφανίζονται σε διαφορετικές γλώσσες).
- **Σε κάθε περίπτωση είναι σημαντικό η αφήγηση να επιτρέπει την κατανόηση του συνόλου των γλωσσών που εμφανίζονται** (ακόμη και από κάποιον που δεν είναι ομιλητής της εκάστοτε γλώσσας), είτε μέσω της αλληλοκατανόησης (διαφανείς λέξεις σε σχέση με τα ελληνικά ή με γλώσσες που γνωρίζουν οι μαθητές) ή μέσω μιας μετάφρασης ή αναδιατύπωσης στο εσωτερικό της αφήγησης.

Προσοχή, δεν πρόκειται για μετάφραση του ίδιου κειμένου σε διαφορετικές γλώσσες. Η εναλλαγή μεταξύ των γλωσσών/γλωσσικού κώδικα θα πρέπει να αντανακλά όσο το δυνατόν καλύτερα την πραγματικότητα των πολύγλωσσων πρακτικών.

Για κάθε λέξη ή φράση που χρησιμοποιείται σε μια άλλη γλώσσα θα πρέπει να εμφανίζεται η μετάφρασή της στα ελληνικά στο υποσέλιδο της ίδιας κάρτας. Η προφορά των λέξεων συνιστάται να αναφέρεται μέσα σε αγκύλες (παράδειγμα: « Abuelo » προφέρεται [Αβουέλο] ).



#### **Αρ. 5: Αποστολή των πολύγλωσσων Kamishibaïs**

Τα πολύγλωσσα Kamishibaïs θα αποσταλούν αποκλειστικά ηλεκτρονικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

[pluralitesgrece@gmail.com](mailto:pluralitesgrece@gmail.com) **μέχρι τις 30 Μαρτίου 2025.**

Παράλληλα, ο εκπαιδευτικός φορέας θα πρέπει να συμπληρώσει το **Ημερολόγιο Συμβάντων** (συμπληρώνεται ηλεκτρονικά).

#### **Διοργάνωση:**

Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Ερευνητική ομάδα Pluralités, κ. Αθηνά Βαρσαμίδου, Παλαιό Κτήριο Φιλοσοφικής Σχολής, γραφείο 307, 54124 Θεσσαλονίκη

Τα δεδομένα του Ημερολογίου Συμβάντων μπορεί να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας από την κ. Αθηνά Βαρσαμίδου, με σκοπό να μελετηθούν οι παιδαγωγικές επιδράσεις του διαγωνισμού. Επίσης, η κ. Αθηνά Βαρσαμίδου δεσμεύεται να μη γνωστοποιήσει τα δεδομένα του ημερολογίου συμβάντων χωρίς επεξεργασία.

#### **Αρ. 6: Η επιτροπή αξιολόγησης**

Μία επιτροπή αξιολόγησης, στην οποία θα συμμετάσχουν καλλιτέχνες, παιδαγωγοί, γλωσσολόγοι και συγγραφείς θα αξιολογήσει την κάθε ιστορία βάσει ποικίλων κριτηρίων όπως:

- \*σεβασμός της πολυγλωσσικής διάστασης της ιστορίας
- \*θέση και χρήση των γλωσσών στην ιστορία
- \*ποικιλία των γλωσσών και των συστημάτων γραφής που παρουσιάζονται
- \*σχεδιασμός/δομή/περιεχόμενο/πρωτοτυπία της ιστορίας
- \*δημιουργικότητα της εικονογράφησης
- \*σεβασμός των τεχνικών περιορισμών (αριθμός καρτών, μορφή, έκταση κειμένου)

Στο τέλος του Διαγωνισμού και σύμφωνα με την απόφαση της επιτροπής αξιολόγησης θα απονεμηθεί στα επιλεγμένα Kamishibaïs βραβείο διάκρισης ανά κατηγορία.

Οι κατηγορίες είναι οι εξής :

Κατηγορία 3-6 ετών

Κατηγορία 6-10 ετών

Κατηγορία 10-15 ετών

Κατηγορία 15-18 ετών

Τα βραβεία θα απονεμηθούν σε τελετή που θα πραγματοποιηθεί στη Θεσσαλονίκη τον **Μάιο 2025**. Σε όλους τους συμμετέχοντες θα δοθεί βεβαίωση συμμετοχής.



#### **Αρ. 7: Πνευματικά δικαιώματα**

Με τη συμμετοχή του ο υποψήφιος αποδέχεται να παραχωρήσει δωρεάν τα δικαιώματα αναπαραγωγής και αναπαραστάσης στον φορέα που είναι αρμόδιος για τη διεξαγωγή του Διαγωνισμού. Με αυτόν τον τρόπο, ο υποψήφιος αποδέχεται ότι το Kamishibaï του μπορεί να παρουσιαστεί από τα μέσα επικοινωνίας του Δικτύου Kamilala (στην ιστοσελίδα και τα κοινωνικά δίκτυα), καθώς και να χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων επιμόρφωσης για όλα τα κράτη και για τη διάρκεια προστασίας που παρέχεται από τα πνευματικά δικαιώματα.

Από την πλευρά του, το Δίκτυο Kamilala δεσμεύεται να αναγράφει το όνομα του εκπαιδευτικού φορέα/σχολείου, το όνομα του ενήλικου υπεύθυνου, τα ονόματα των συγγραφέων/εικονογράφων/δημιουργών των δημοσιευμένων Kamishibaïs.

Για κάθε διάχυση των πληροφοριών για το Kamishibaï από τους δημιουργούς του θα πρέπει να αναφέρεται η μνεία *«πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του Διαγωνισμού Πολύγλωσσο Kamishibaï που οργανώθηκε το σχολικό έτος 2024-25 από το δίκτυο KAMILALA.»* Θα πρέπει επίσης να αναφέρεται το λογότυπο του διαγωνισμού.

#### **Αρ. 8: Δημοσίευση**

Οι δημιουργοί του Kamishibaï που θα βραβευτούν στον Διαγωνισμό αποδέχονται ότι το έργο τους ενδέχεται να υποστεί ορισμένες τροποποιήσεις (για παράδειγμα: τόνος των χρωμάτων, μορφή, βελτίωση μιας φράσης κ.ά.).

#### **Αρ. 9: Αποδοχή του κανονισμού**

Η συμμετοχή στον Διαγωνισμό συνεπάγεται την αποδοχή του παρόντος κανονισμού.

#### **Αρ. 10: Διοργανωτής του Διαγωνισμού**

Ο Διαγωνισμός διοργανώνεται από την Ερευνητική ομάδα Pluralités του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Α.Π.Θ. και εγγράφεται στο διεθνές δίκτυο Kamilala, όπου συμμετέχουν φορείς που δραστηριοποιούνται σε θέματα πολυγλωσσίας. Η δημιουργία του Δικτύου συνιστά πρωτοβουλία του Γαλλικού οργανισμού DULALA (D'Une Langue A L'Autre), ο οποίος είναι υπεύθυνος για τον συντονισμό του Δικτύου.



## ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

Για να συμμετάσχετε στον Διαγωνισμό Kamila 2024-2025, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Κάντε εγγραφή από τις **30 Οκτωβρίου 2024** μέχρι τις **30 Νοεμβρίου 2024** συμπληρώνοντας την ηλεκτρονική φόρμα εγγραφής.
- Στείλτε το δικό σας πολύγλωσσο Kamishibaï μέχρι τις **30 Μαρτίου 2025** (ακολουθείστε τη διαδικασία αποστολής, όπως αυτή ορίζεται στον Κανονισμό του Διαγωνισμού).
- Μία πολυμελής επιτροπή θα αξιολογήσει τις εργασίες σας κατά τη διάρκεια του **Απριλίου 2025**
- Δημοσίευση αποτελεσμάτων: **19 Μαΐου 2025**
- Τελετή για την απονομή των βραβείων: **Παρασκευή 23 Μαΐου 2025**



## CALENDRIER

Pour participer au Concours Kamilala 2024-2025, voici la marche à suivre :

- Inscrivez-vous entre le **30 octobre 2024** et **30 novembre 2024** en remplissant le formulaire d'inscription en ligne.
- Envoyez-nous votre kamishibai plurilingue avant le **30 mars 2025** (consultez les modalités d'envoi dans le Règlement du Concours).
- Un grand jury analysera vos travaux durant le mois d'**avril 2025**
- Rendez-vous pendant la **Semaine des Langues Vivantes** pour la remise des prix du Concours ! (**en mai 2025**)

**Contact :** Groupe Pluralités-Université Aristote de Thessalonique

[pluralitesgrece@gmail.com](mailto:pluralitesgrece@gmail.com)

10ÈME ÉDITION

مسابقة  
Concurso  
Kenstrivadeg  
διαγωνισμός  
Konkursas  
コンテスト

# Διαγωνισμός Πολύγλωσσο Kamishibai

Θέμα 2024-2025

“ Άσε με ελεύθερο να... ”

Εγγραφές  
Μέχρι 30/11/2024

Για περισσότερες πληροφορίες:  
<https://kamilala.org/partner/pluralites-grece>

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
FRL  
ΤΜΗΜΑ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ & ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

ka mi la la  
GRECE  
PLURALITÉS